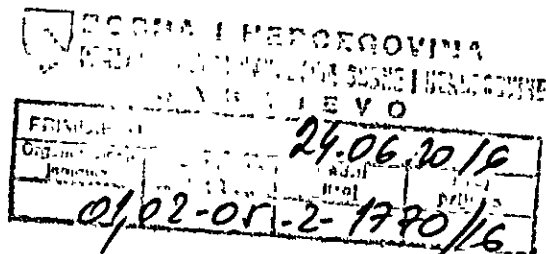




Број: 17-14-1-2664-2/16  
Сарајево, 23. јуна 2016. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**  
**- ДОМ НАРОДА**



**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор о гранту (Пројкат водоснабдијевања Градачац) између Босне и Херцеговине и ЈП „Комуналац“, д.д. Градачац и Европске банке за обнову и развој. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 15. септембра 2015. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Борис Буха**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-5-4867/16  
Datum: 20.06.2016.godine

23-06-2016

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

17 14-1 2664-1

SARAJEVO

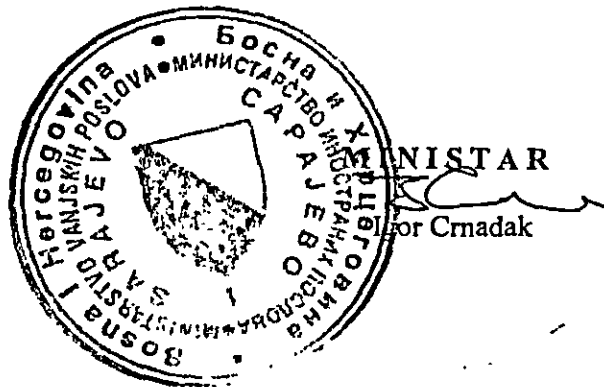
**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i JP „Komunalac“, d.d. Gradačac i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i JP „Komunalac“, d.d. Gradačac i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe, potpisan 15. septembra 2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 60. sjednici, održanoj 14.06.2016. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i JP „Komunalac“, d.d. Gradačac i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe

S poštovanjem,



(Operacija broj 45810)

**UGOVOR O GRANTU**

**(PROJEKAT VODOSNABDIJEVANJA GRADAČAC)**

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

I

**JP „KOMUNALAC“ , d.d., Gradačac**

I

**EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe

Datum: 15. decembra 2015. godine

## SADRŽAJ

ČLAN I – DEFINICIJE; REFERENCE I NASLOVI .....	2
Odjeljak 1.01. Definicije .....	2
Odjeljak 1.02. Tumačenje .....	8
ČLAN II – GRANT .....	8
Odjeljak 2.01. Iznos, valuta i svrha .....	8
Odjeljak 2.02. Isplate .....	8
Odjeljak 2.03. Uslovne i bezuslovne obaveze povrata sredstava .....	10
Odjeljak 2.04. Preraspodjela .....	10
Odjeljak 2.05. Otkazivanje Primaoca granta .....	11
Odjeljak 2.06. Plaćanje .....	11
ČLAN III – IZVRŠENJE PROJEKTA .....	11
Odjeljak 3.01. Saradnja i informiranje .....	11
Odjeljak 3.02. Odgovornosti koje se odnose na izvođenje Projekta .....	11
Odjeljak 3.03. Poštivanje ekoloških i društvenih standarda .....	12
Odjeljak 3.04. Obaveze pružanja podrške Primaoca granta i Republike Srpske.....	12
Odjeljak 3.05. Jedinica za implementaciju Projekta .....	12
Odjeljak 3.06. Nabavka... ..	13
Odjeljak 3.07. Projektna evidencija i izvještaji; Kontrole .....	13
ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE KLAUZULE .....	14
Odjeljak 4.01. Finansijska evidencija i izvještaji .....	14
Odjeljak 4.02. Vođenje poslovanja i operacija .....	14
Odjeljak 4.03. Porezi .....	15
Odjeljak 4.04. Transparentnost .....	15
Odjeljak 4.05. Prevara i korupcija .....	15
ČLAN V – OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; POVRAT SREDSTAVA .....	15
Odjeljak 5.01. Obustava .....	15
Odjeljak 5.02. Otkazivanje od strane banke .....	16
Odjeljak 5.03. Bezuslovne obaveze povrata sredstava bez obzira na obustavu ili otkazivanje .....	17
Odjeljak 5.04. Obaveze Primaoca granta, Republike Srpske i Društva.....	17
Odjeljak 5.05. Slučajevi povrata sredstava .....	17
ČLAN VI – IZVRŠNOST, RJEŠAVANJE SPOROVA .....	18
Odjeljak 6.01. Izvršnost .....	18
Odjeljak 6.02. Nemogućnost ostvarivanja prava .....	18
Odjeljak 6.03. Rješavanje sporova .....	18
ČLAN VII – STUPANJE NA SNAGU; RASKID UGOVORA .....	19
Odjeljak 7.01. Dan stupanja na snagu .....	19
Odjeljak 7.02. Uslovi koji prethode stupanju na snagu .....	19
Odjeljak 7.03. Pravna mišljenja .....	19
Odjeljak 7.04. Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu .....	20
Odjeljak 7.05. Raskid ugovora zbog izvedbe .....	20

ČLAN VIII – RAZNO .....	20
Odjeljak 8.01. Obavijesti .....	20
Odjeljak 8.02. Ovlaštenja za djelovanje .....	21
Odjeljak 8.03. Izmjena i dopuna .....	21
Odjeljak 8.04. Engleski jezik .....	21
Odjeljak 8.05. Nadoknada štete .....	22
Odjeljak 8.06. Ustupanje prava .....	22
Odjeljak 8.07. Prava, pravna sredstva i odustajanje od prava .....	22
Odjeljak 8.08. Objava podataka .....	23
Odjeljak 8.09. Primjerci .....	23

DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

DODATAK 2 – PLAN NABAVKE

PRILOG 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

PRILOG 2 – OBRAZAC PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI

Ovaj UGOVOR O GRANTU („Ugovor“) zaključen je 15. decembra 2015. godine između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora („Primalac“), JP „Komunalac“ d.d., Gradačac, d.d. („Kompanija“) i EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Banka“ ili „EBRD“).

#### BUDUĆI DA:

- (A) je EBRD međunarodna finansijska ustanova uspostavljena međunarodnim zakonom na osnovu Sporazuma o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj („Sporazum o osnivanju Banke“) od 29. maja 1990. godine;
- (B) je Primalac tražio pomoć u finansiranju dijela Projekta vodosnabdijevanja Gradačac;
- (C) je Banka dana 24. decembra 2014. godine sklopila Ugovor o zajmu s Primaocem u njegovom svojstvu Zajmoprimca, u skladu s kojim se Banka kao zajmodavac složila da odobri zajam u iznosu do 6.000.000 eura (šest miliona eura) za finansiranje dijela Projekta, kako je opisano u Dodatku 1 ovog ugovora („Projekat“), pod uslovima utvrđenim u Ugovoru o zajmu koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme („Ugovor o zajmu“);
- (D) se sredstva Ugovora o zajmu trebaju staviti na raspolaganje u korist Kompanije putem Podugovora FBiH, Podugovora Tuzlanskog kantona, Podugovora općine Gradačac i Podugovora Projektnog entiteta (kao što su definirani u Ugovoru o zajmu);
- (E) je Banka 24. decembra 2014. godine s Kompanijom sklopila Projektni ugovor, koji se s vremena na vrijeme može izmjenjivati („Projektni ugovor“), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, je Kompanija pristala da izvrši Projekat u skladu s uslovima Projektnog ugovora;
- (F) će Banka s Federacijom Bosne i Hercegovine, Tuzlanskim kantonom („Kanton“) i Općinom Gradačac („Općina“, a zajedno s Federacijom Bosne i Hercegovine i Kantonom, svaka je „Entitet za podršku projekta“), ugovor o podršci projekta, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti i dopuniti („Ugovor o podršci projekta“), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, se svaki Entitet za podršku projekta obavezao da će podržati izvršenje Projekta u skladu s uslovima Ugovora o podršci projekta;
- (G) je Banka 25. juna 2009. godine sa Švedskom („Donator“) sklopila ugovor („Ugovor o fondu“), koji se može izmjenjivati s vremena na vrijeme, kojim se uspostavlja SIDA-EBRD Fond za okolišne i klimatske programe („Fond“);
- (H) dodatno uz uslove Ugovora o fondu, se Banka obavezala da će osigurati te upravljati i rukovoditi grantom u iznosu koji ne prelazi 1.400.000 eura (milion i četiri stotine hiljada eura) iz sredstava Fonda, a podložno i prema uslovima navedenim u ovom ugovoru, za nabavku određene robe, radova i usluga u vezi s Projektom.

**TE JE OVIM SADA DOGOVORENO SLJEDEĆE:**

## **ČLAN I – DEFINICIJE; REFERENCE I NASLOVI**

### **Odjeljak 1.01. Definicije**

Riječi i izrazi korišteni u ovom ugovoru (uključujući Dodatke i Priloge), a koji ovdje nisu definirani, prilikom korištenja u ovom ugovoru imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o zajmu, Projektnom ugovoru, Ugovoru o podršci projektu i/ili u Standardnim uslovima.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Priloge i Preambule), osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva, drugi sporazumi o finansiranju, osim ukoliko kontekst nalaže drugačije, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

- „Ugovori“ označavaju ugovore koji su na snazi ili će biti sklopljeni između Kompanije i Izvođača, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekat, uključujući stavke koje se finansiraju iz Granta, a koje će u cijelosti ili djelimično biti finansirane iz Granta.
- „Izvođači“ označavaju izvođače i Izvođače s dobrim ugledom i reputacijom koje će Kompanija angažirati u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekat, uključujući stavke koje se finansiraju iz Granta, s tim da će svaki takav izvođač i Izvođač biti izabran u skladu s odjeljkom 3.06. (*Nabavka*).
- „Isplata“ označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odjeljkom 2.02. (*Isplate*).
- „Donator“ ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
- „Dan stupanja na snagu“ označava datum na koji ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*).
- „Podugovor o grantu FBiH“ označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Primalac, Federacija Bosne i Hercegovine, za poddodjelu sredstava prema ovom ugovoru, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.
- „Fond“ ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
- „Ugovor o fondu“ ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli G.
- „Podugovor o grantu općine Gradačac“ označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Federacija Bosne i Hercegovine i Općina za poddodjelu sredstava u okviru ovog ugovora, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.

„Stavke koje se finansiraju iz Granta“	označavaju robu, radove i povezane usluge neophodne za Projekat koji će se finansirati iz Granta kako je detaljnije opisano u Prilogu 1 ovog ugovora.
„Grant“	ima značenje koje mu je pripisano u odjeljku 2.01. (a) ( <i>Iznos, valuta i svrha</i> ) ovog ugovora.
„Posljednji rok za korištenje Granta“	znači datum određen u odjeljku 2.02. (a) ( <i>Posljednji rok za korištenje granta</i> ) ovog ugovora.
„Ugovor o zajmu“	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli C.
„Zajam“	znači finansiranje koje je ili će biti stavljeno na raspolaganje od strane Banke Primaocu u njegovom svojstvu Zajmoprimca u okviru Ugovora o zajmu i koje se potpozajmljuje Kompaniji.
„Podugovor o grantu Projektnog entiteta“	označava ugovor, u obliku i po sadržaju prihvatljivom za Banku, koji će potpisati Općina i Kompanija, za pododjelu sredstava prema ovom ugovoru, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme.
„Plan nabavke“	označava plan nabavke za Projekat koji je priložen kao Dodatak 2, uključujući i stavke, a koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme od strane Primaoca, uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.
„Projekat“	označava projekat koji je opisan u Prilogu 1 Ugovora o zajmu.
„Projektni ugovor“	ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli E.
„Završetak Projekta“	označava datum na koji bi se trebalo dogoditi sljedeće: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Kompanija Banci i Savjetniku za implementaciju Projekta dostavlja obavijest, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, koju je potpisao ovlašteni predstavnik Kompanije, kojom se potvrđuje da je Projekat završen;</li> <li>(b) Banka od Savjetnika za implementaciju Projekta prima potvrdu, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, kojom se potvrđuje bez ikakvih većih rezervi, da je Projekat završen; i</li> <li>(c) Banka Kompaniji dostavlja obavijest, kojom potvrđuje da je Banka zadovoljna završetkom Projekta.</li> </ul>



- „Savjetnik za implementaciju Projekta“ označava savjetnika/savjetnike angažiranog/angažirane od strane Kompanije ili za koje/ga će Kompanija dati nalog da se angažira/ju u skladu s odjeljkom 2.03. Projektnog ugovora kako bi pomagali pri implementaciji Projekta.
- „Ugovor o podršci Projekta“ ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli F.
- „Ovlašteni predstavnik Primaoca“ označava Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine.
- „Obaveza povrata sredstava“ označava obavezu iz odjeljka 2.03. (*Uslovne i bezuslovne obaveze povrata sredstava*) ovog ugovora, i može biti „uslovna obaveza povrata sredstava“ ili „bezuslovna obaveza povrata sredstava“, kako su ti pojmovi korišteni u tom odjeljku.
- „Standardni uslovi“ označavaju Standardne uslove EBRD-a od 01. decembra 2012. godine.

## **Odjeljak 1.02. Tumačenje**

U ovom ugovoru:

- (a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu, i obrnuto, osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva;
- (b) naslovi i sadržaj uneseni su samo radi lakšeg pozivanja i ne utječu na tumačenje ovog ugovora;
- (c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva i druge pravne osobe i pozivanje na osobu uključuje nasljednike i dopuštene opunomoćenike; i
- (d) pozivanje na određeni član, odjeljak, raspored ili primjer se, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, smatra pozivanjem na taj određeni član ili odjeljak, ili prilog ili primjer, ovog ugovora.

## **ČLAN II – GRANT**

### **Odjeljak 2.01. Iznos, valuta i svrha**

- (a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se slaže da Primaocu iz Fonda osigura grant u iznosu od 1.400.000 eura (milion i četiri stotine hiljada eura) („Grant“).
- (b) Grant osigurava Banka iz Fonda, isključivo za potrebe finansiranja stavki koje se finansiraju iz Granta, a koje se nabavljaju u skladu s odjeljkom 3.06. (*Nabavka*) ovog ugovora.
- (c) U skladu s odjeljkom 5.05. (*Okolnosti povrata sredstava*) ovog ugovora, Grant je bespovratan.
- (d) Izričito je potvrđeno i dogovoreno da Banka neće biti obavezna da izvrši nikakvu isplatu niti bilo kakvo plaćanje na osnovu i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim ukoliko je iznos, koji se odnosi na, i jednak je toj isplati ili tom plaćanju, dostupan u Fondu u tu svrhu.
- (e) Osim ako se Banka drugačije dogovori, stavke koje se finansiraju iz Granta sufinansiraju se iz Granta i Zajma u mjerama i iznosima utvrđenim Planom nabavke.

### **Odjeljak 2.02. Isplate**

U skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*), odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje*) i odjeljkom 7.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Banka isplaćuje Grant s vremena na vrijeme, u jednoj ili više isplata, u skladu sa sljedećim odredbama:

#### **(a) Posljednji rok za korištenje Granta**

Pravo Primaoca da traži isplatu u skladu s ovim ugovorom stupa na snagu s danom stupanja na snagu i prestaje datumom posljednjeg roka za korištenje utvrđenim u odjeljku 2.02. (f) (*Posljednji rok za korištenje*) Ugovora o zajmu ili na kasniji datum koji Banka, po vlastitom nahođenju i uz dogovor s Primaocem, može utvrditi i obavijestiti o tome Primaoca.

#### **(b) Odobreni troškovi**

Osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše samo za finansiranje:

(1) troškova nastalih (ili koji će nastati, ukoliko Banka tako dogovori) u odnosu na razumne troškove stavki koje se finansiraju iz Granta; i

(2) troškova nastalih nakon datuma potpisivanja ovog ugovora.

**(c) Uslovi za isplatu**

Ne ograničavajući opće važenje odjeljka 2.02. (*Isplate*) ovog ugovora, svaka isplata u okviru ovog ugovora u odnosu na jednu ili više stavki koje se finansiraju iz Granta podložna je, bilo u cijelosti ili djelimično i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno, ispunjavanju ili, po isključivom nahođenju Banke, odustajanju od uslova da je, na dan zahtjeva Primaoca za takvom isplatom:

(1) iznos Zajma koji je povučen, ili tražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za povlačenje sredstava, od strane Primaoca u svom svojstvu Zajmoprimca barem jednak iznosu Granta koji se isplaćuje, ili je zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, od strane Primaoca; ili

(2) puni iznos Zajma doznačen na iste stavke koje se finansiraju iz Granta u okviru Plana nabavke povučen, ili zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, u skladu s Ugovorom o zajmu; ili

(3) puni iznos Zajma koji je dostupan pod Ugovorom o zajmu povučen, ili zatražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, u skladu s Ugovorom o zajmu.

**(d) Zahtjev za isplatu**

(1) Primalac može tražiti isplatu dostavljanjem Banci originalnog zahtjeva za takvu isplatu, potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca, ili osobe koju je imenovao ovlašteni predstavnik Primaoca. Svaki zahtjev za isplatu treba biti u obliku iz Primjera 1. (*Obrazac Zahtjeva za isplatu*) i treba biti dostavljen Banci najkasnije petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma dospijeća te isplate. Takav zahtjev je neopoziv i obavezujući za Primaoca, osim ako se s Bankom drugačije dogovori.

(2) Svaki zahtjev za isplatu mora biti popraćen dokumentima i drugim dokazima, u obliku i sadržaju dovoljnom da se Banka uvjeri da Primalac ima pravo na iznos isplate, te da će iznos isplate biti korišten isključivo za stavke koje se finansiraju iz Granta. Ti dokumenti uključuju, ali nisu ograničeni na, fakturu/e izvođača ovjerene od strane ili u ime Kompanije, i preko FBiH dostavljene Primaocu bilo na stvarnoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom se od strane Kompanije potvrđuje da su robe, radovi ili usluge isporučeni na zadovoljavajući način ili izvršeni u skladu sa zahtjevima ovog ugovora i odgovarajućeg ugovora.

**(e) Valuta isplata**

Isplate se vrše u eurima u iznosu koji je ekvivalentan troškovima koji se finansiraju iz sredstava Granta. U slučaju troškova nastalih u valuti ili valutama koje nisu euro, ekvivalentni iznos isplate utvrđuje se na sljedeći način:

(1) ako Primalac traži plaćanje u eurima, Primalac određuje ekvivalentni iznos isplate na temelju dnevnog kursa kojeg Centralna banka Bosne i Hercegovine objavljuje na datum koji je dva radna dana prije datuma na koji se odgovarajući

zahtjev za isplatu podnosi Banci (ili ukoliko Centralna banka Bosne i Hercegovine na taj datum ne objavi dnevni kurs, onda na temelju kursa kojeg Centralna banka Bosne i Hercegovine objavi na dan koji je blizu dotičnog datuma);

(2) ako Primalac traži plaćanje u valuti ili valutama u kojima su troškovi nastali, Banka će, pod uslovom da su ti troškovi u već dostupnoj valuti ili valutama, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos isplate Banka utvrđuje na osnovu troškova promjene valuta koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila euro za ispunjenje zahtjeva.

**(f) Plaćanja u drugim valutama**

U vanrednim okolnostima Banka može ispuniti zahtjev Primaoca da se plaćanje izvrši u valuti ili valutama koje nisu euro ili u valuti u kojoj je trošak nastao. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos isplate utvrđuje Banka na osnovu troškova promjene valuta, koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila euro za ispunjenje zahtjeva.

**(g) Minimalni iznos isplate**

Osim posljednje isplate ili osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše u iznosima od najmanje 100.000 eura (stotinu hiljada eura).

**Odjeljak 2.03. Uslovne i bezuslovne obaveze povrata sredstava**

(a) Na zahtjev Primaoca, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, Banka može, u skladu s važećim odredbama EBRD-ovog Priručnika za isplate, *mutatis mutandis*, propisati bezuslovne ili uslovne obaveze povrata sredstava kako bi nadoknadila isplate banaka po akreditivima u vezi s troškovima koji će se finansirati iz Granta. Svaki takav povrat sredstava predstavlja isplatu.

(b) U slučaju uslovne obaveze povrata sredstava, obaveza Banke da plati se obustavlja ili prekida odmah po bilo kojoj obustavi ili otkazivanju Granta od strane Banke u skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ili odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje*) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuslovne obaveze povrata sredstava, na obavezu Banke da plati ne utječe nikakva kasnija obustava ili otkazivanje Granta.

**Odjeljak 2.04. Preraspodjela**

Primalac može tražiti od Banke da preraspodijeli iznose raspodijeljene na svaku stavku iz stavki koje se finansiraju iz Granta, navedenih u Prilogu 1. ovog ugovora, pod uslovom da je takva preraspodjela u skladu s uslovima Ugovora o fondu. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu dostavljanjem obavijesti Primaocu. Ta preraspodjela stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

**Odjeljak 2.05. Otkazivanje od strane Primaoca**

Primalac može u bilo kojem trenutku, a najmanje trideset (30) radnih dana prije dostavljanja pismene obavijesti Banci, u cijelosti ili djelimično otkazati svaki neisplaćeni dio Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Primaoca neopoziva je i obavezujuća za Primaoca.

#### **Odjeljak 2.06.      Plaćanje**

(a) Osim ako Banka drugačije dogovori, iznosi koje Banka treba isplatiti u skladu s ovim ugovorom plaćaju se direktno na račun odgovarajućeg izvođača, kako to Primalac naznači u svom Zahtjevu za isplatu.

(b) Ako bi datum dospijeca bilo koje isplate u okviru ovog ugovora padao na dan koji nije radni dan, tada ta isplata dospijeva naredni radni rad.

(c) Svi iznosi koji Banci dospiju za plaćanje u okviru ovog ugovora plaćaju se, bez kompenzacije ili protivpotraživanja u eurima, u vrijednosti na dan dospijeca, na račun u Londonu, Engleska, ili nekom drugom mjestu koje Banka s vremena na vrijeme može odrediti dostavljanjem obavijesti Primaocu.

### **ČLAN III – IZVRŠENJE PROJEKTA**

#### **Odjeljak 3.01.      Saradnja i informiranje**

(a) Odredbe odjeljaka 4.01(a) i 4.01(b) (*Saradnja i informiranje*) Standardnih uslova se primjenjuju kao da su u cijelosti utvrđene ovim ugovorom *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da:

(i) se pozivanje na „Zajmoprimeca“ čita kao pozivanje na „Primaoca“;

(ii) se pozivanje na „Jemca“ čita kao pozivanje na „Primaoca“;

(iii) se pozivanje na „Zajam“ čita kao pozivanje na „Grant“; i

(iv) se pozivanje na „Ugovor o zajmu“ čita kao pozivanje na „ovaj ugovor“.

(b) U primanju informacija u skladu s Ugovorom o zajmu, Projektnim ugovorom i/ili Ugovorom o podršci projekta, Banka može koristiti i oslanjati se na bilo koju takvu informaciju u svom svojstvu pružaoca Granta u skladu s ovim ugovorom.

#### **Odjeljak 3.02.      Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta**

(a) Primalac i Kompanija, osim ako Banka drugačije dogovori:

(1) izvršavaju Projekat odgovorno i učinkovito i u skladu s ovim ugovorom i drugim ugovorima o finansiranju čiji su potpisnici; i

(2) izvršavaju Projekat u skladu s Planom nabavke, podložno bilo kakvim izmjenama s kojima se Banka može složiti u pisanom obliku;

(3) izvršavaju Projekat u skladu s Akcionim planom za okoliš i Utvrđenim izvedbenim zahtjevima;

(4) čine sve da se datum završetka Projekta bude najkasnije 31. decembra 2017. godine; i

(5) poduzimaju sve potrebne radnje kako bi se osigurao uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odjeljka 4.02. (d) i 4.02. (f) (*Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta*) Standardnih uslova primjenjuju se na način kao da su u cijelosti utvrđene ovim ugovorom, *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da je:

(i) pozivanje na „Zajmoprimca“ čitano kao pozivanje na „Primaoca“; i

(ii) pozivanje na „sredstva Zajma“ čitano kao pozivanje na „Grant“.

### **Odjeljak 3.03. Poštivanje ekoloških i društvenih standarda**

Osim ako Banka drugačije ne dogovori, i Primalac i Kompanija osiguravaju da se dio Projekta koji se finansira Grantom obavlja u skladu s odjeljkom 2.05. (*Klauzule o poštivanju ekoloških i društvenih standarda*) Projektnog ugovora.

### **Odjeljak 3.04. Obaveze pružanja podrške Primaoca**

(a) Primalac ne poduzima nikakve radnje, niti dozvoljava svojim posrednicima ili jedinicama da poduzimaju ikakve radnje, koje bi mogle spriječiti ili ometati izvršenje Projekta, ili učinkovit rad projektnih postrojenja, ili izvršenje obaveza od strane Kompanije u okviru ovog ugovora. Primalac također osigurava da njegove političke ili administrativne jedinice, kao ni bilo koji subjekti u vlasništvu ili pod kontrolom, ili koje djeluju za ili u korist Primaoca, ne poduzimaju niti dozvoljavaju ikakve slične radnje.

(b) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, Primalac:

(1) propisno izvršava sve svoje obaveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Ugovorom o zajmu;

(2) podržava Kompaniju u ispunjavanju njezinih obaveza u skladu s ovim ugovorom, između ostalog poduzimajući sve zakonodavne, regulatorne i druge potrebne ili poželjne radnje, i izdvajajući i osiguravajući, ili čineći da budu osigurana, sredstva i podrška Kompaniji prema potrebi i kada je potrebno da bi Kompanija završila Projekat; i

(3)

potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima sve druge radnje koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

### **Odjeljak 3.05. Jedinica za implementaciju Projekta**

Kompanija obezbjeđuje da aktivnosti i odgovornosti JIP-a iz odjeljka 2.03. (*Jedinica za implementaciju Projekta*) Projektnog ugovora, uključuju nabavku stavki koje se finansiraju iz Granta i realizaciju Granta.

### **Odjeljak 3.06. Nabavka**

(a) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, nabavka svih stavki koje se financiraju iz Granta regulirana je Pravilima nabavke EBRD-a. Stavke koje se financiraju iz Granta nabavljaju se putem otvorenog nadmetanja kako je utvrđeno u Poglavlju 3. Pravila nabavke EBRD-a.

(b) Svi ugovori podliježu prethodnom postupku pregleda utvrđenom Pravilima nabavke EBRD-a.

### **Odjeljak 3.07. Projektna evidencija i izvještaji; Kontrole**

(a) Kompanija obezbjeđuje da informacije koje Kompanija dostavlja Banci, i evidencija koju vodi Kompanija u skladu s obavezama Kompanije, u skladu s odjeljkom 2.07. (*Učestalost izvještavanja i uslovi podnošenja izvještaja*) Projektnog ugovora, kao i odjeljkom 4.04. (*Projektna evidencija i izvještaji*) i odjeljkom 5.02. (*Izveštavanje*) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s ugovorima, izvođačima, isplatama, Grantom i njegovim korištenjem, stavkama koje se financiraju iz Granta, kao i stanjem usklađenosti sa svakom od klauzula iz ovog ugovora, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržava dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za, između ostalog, Kompaniju, Projekat i transakcije opisane u ovom ugovoru koje Banka može s vremena na vrijeme zahtijevati s razlogom.

(b) Čim bude pripremljeno, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana od završetka posljednjeg ugovora, Kompanija dostavlja Banci završni izvještaj (ukoliko to Banka bude tražila, ovjeren od strane ovlaštenog službenika Kompanije) u vezi s korištenjem Granta, u kojem će detaljno navesti sve ugovore, izvođače, stavke koje se financiraju iz Granta i rasporede isporuke i izgradnje, i usporedbu u odnosu na izvorna predviđanja.

(c) Čim bude pripremljeno, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) od datuma završetka Projekta, Kompanija dostavlja Banci završni izvještaj (ukoliko to Banka bude tražila, ovjeren od strane ovlaštenog službenika Kompanije), u vezi s Projektom, kojim se prikazuje način korištenja Granta.

(d) Na zahtjev Banke, Kompanija omogućuje Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima:

1) da posjete svaki objekat i gradilište vezano za Projekat;

(2) da izvrše kontrolu bilo koje ili svih roba, radova i usluga financiranih sredstvima Granta i svih postrojenja, instalacija, lokacija, radova, objekata, imovine, opreme, evidencije i dokumenata relevantnih za ispunjavanje obaveza Kompanije u skladu s ovim ugovorom; i

(3) da se u te svrhe održe i obave razgovori s predstavnicima i zaposlenicima Kompanije koje Banka smatra potrebnima i prikladnima.

(e) Po dodjeli bilo kojeg ugovora, Banka može objaviti opis istog, naziv i državljanstvo izvođača i ugovornu cijenu.

(f) Kompanija osigurava da Banka, Donator i njihovi predstavnici imaju pristup poslovnim knjigama i izvještajima vezanim za Projekat i Grant.

#### ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE KLAUZULE

##### Odjeljak 4.01. Finansijska evidencija i izvještaji

(a) Primalac i Kompanija vode odvojenu evidenciju i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi Banci i koji se dosljedno primjenjuju.

(b) Kompanija obezbjeđuje da informacije koje Kompanija dostavi Banci, i evidencija koju vodi Kompanija, u skladu s obavezama Kompanije, u skladu s odjeljkom 3.01. (*Finansijska evidencija i izvještaji*) Projektnog ugovora, kao i odjeljkom 5.02. (c) (i) (*Izveštavanje*) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrži dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za evidenciju, račune i finansijske izvještaje, koje Banka, s vremena na vrijeme, može s razlogom zahtijevati.

(c) Kompanija najmanje pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta treba:

(1) čuvati finansijske računovodstvene dokumente i evidencije u vezi aktivnosti koje su finansirane Grantom; i

(2) Banci i/ili Donatoru na njihov zahtjev stavljati na raspolaganje sve relevantne finansijske informacije u vezi s Projektom, uključujući stanje računa.

##### Odjeljak 4.02. Vođenje poslova i operacija

Osim ako Banka drugačije dogovori, Kompanija:

(a) uredno ispunjava sve svoje obaveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Projektnim ugovorom;

(b) neće prodati, iznajmiti, ili na drugi način staviti na raspolaganje svoju imovinu koja je potrebna za učinkovito obavljanje njenih operacija, ili čije stavljanje na raspolaganje može ugroziti njenu sposobnost zadovoljavajućeg izvršavanja njenih obaveza u skladu s ovim ugovorom; i

(c) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima bilo koje druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.



#### **Odjeljak 4.03. Porezi**

(a) Kompanija plaća, kada isti dospiju, sve poreze koji su joj određeni i koji se plaćaju za, ili u vezi s, potpisivanjem, objavljivanjem u publikacijama, razmjenom, registracijom ili ovjerom notara ovog ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo koji drugi dokument vezan za ovaj ugovor.

(b) Nijedan dio sredstava Granta ne smije se direktno ili indirektno koristiti za plaćanje bilo kojih poreza, bez obzira jesu li direktni ili indirektni, na teritoriji Bosne i Hercegovine ili negdje drugdje.

(c) Na robu ili usluge koje Kompanija pribavlja za svrhe Projekta i koji se finansiraju sredstvima Granta Primalac ne može nametati nikakve poreze.

#### **Odjeljak 4.04. Transparentnost**

Kompanija poduzima odgovarajuće mjere da u relevantnim publikacijama, sredstvima javnog informiranja, kao i medijima, objavi podatak da je Projekat dobio finansijsku podršku Švedske.

#### **Odjeljak 4.05. Prevara i korupcija**

Kompanija se neće baviti, niti će ovlastiti ili dozvoliti ijednom od svojih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, posrednika ili predstavnika da se bave bilo kakvim zabranjenim praksama u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom opisanom u ovom ugovoru.

### **ČLAN V – OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; POVRAT SREDSTAVA**

#### **Odjeljak 5.01. Obustava**

(a) Ukoliko se neki od navedenih događaja dogodi i nastavi događati, Banka može, slanjem obavijesti Primaocu, u cijelosti ili djelimično obustaviti pravo Primaoca na daljnje isplate prema ovom ugovoru:

- (1) bilo koji od drugih Sporazuma o finansiranju prestane važiti ili se raskine;
- (2) Primalac ili Kompanija nije uspjela ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obaveza prema ovom ugovoru, ili prema bilo kojem drugom sporazumu o finansiranju čiji je potpisnik/ca;
- (3) Entitet za podršku projekta nije uspio ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obaveza prema bilo kojem sporazumu o finansiranju čiji je potpisnik;
- (4) Banka je obustavila, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelimično obustavi pravo Primaoca u svom svojstvu Zajmoprimeca da upućuje zahtjeve za povlačenje sredstava, u skladu s odjeljkom 7.01. (*Obustava*) Standardnih uslova ili odjeljkom 4.01. (*Obustava*) Ugovora o zajmu;
- (5) Banka je otkazala, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelimično otkáže Zajam u skladu s odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje*) Standardnih uslova;

(6) dogodio se ili se nastavlja događati slučaj ubrzanja dospijeća iz Ugovora o zajmu i/ili Standardnih uslova, a Banka je proglasila da svaki ili bilo koji dio Zajma dospijeva i bude plaćan u skladu s odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uslova;

(7) nastala je vanredna situacija kao rezultat događaja koji su se dogodili, a što je učinilo malo vjerovatnim da se Projekat može provesti ili da će stranka ili stranke biti u mogućnosti da izvrše svoje obaveze u skladu sa sporazumima o finansiranju;

(8) prikaz koji su Primalac ili Kompanija dali u vezi s ovim ugovorom, ili Entitet za podršku projekta u vezi sa sporazumom o finansiranju čiji je potpisnik, netačan je ili navodi na pogrešno mišljenje u nekom bitnom smislu;

(9) Statuti Kompanije su izmijenjeni, obustavljeni, ukinuti, opozvani ili ih se odreklo na način koji značajno i negativno utječe na operacije ili finansijsko stanje Kompanije ili njene mogućnosti da izvršava Projekat ili da izvršava svoje obaveze prema ovom ugovoru;

(10) Primalac je u svojstvu Zajmoprimca u cijelosti ili djelimično otkazao svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uslova;

(11) Putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage je utvrđeno da je Primalac, Entitet za podršku projekta, Kompanija, Izvođač, ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, posrednik ili predstavnik, učestvovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;

(12) Zakonodavni i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor upravljanja otpadnim vodama na teritoriji Bosne i Hercegovine je izmijenjen, obustavljen, ukinut, opozvan ili se od njega odstupilo na način koji značajno i negativno utječe na operacije ili finansijsko stanje Primaoca da izvršava svoje obaveze prema ovom ugovoru.

(b) Pravo Primaoca na bilo koju daljnju isplatu i dalje će u cijelosti ili djelimično, zavisno od slučaja, biti obustavljeno sve dok događaj ili događaji koji su doveli do obustave ne prestanu, osim ako Banka ne obavijesti Primaoca da je pravo na daljnje isplate ponovo uspostavljeno, ali pod uslovom da će se pravo na daljnje isplate ponovno uspostaviti samo u mjeri i pod uslovima navedenim u toj obavijesti, a takva obavijest ne može utjecati ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo Banke u odnosu na bilo koji drugi kasniji događaj opisan u ovom odjeljku.

#### **Odjeljak 5.02. Otkazivanje od strane Banke**

(a) Ako Banka u bilo kojem trenutku, nakon konsultacija s Primaocem, utvrdi da određeni iznos Granta neće biti potreban za finansiranje troškova Projekta koji se finansiraju iz Granta, Banka može putem obavijesti dostavljene Primaocu otkazati taj iznos Granta. Posljednjeg dana za korištenje Granta svaki neisplaćeni dio Granta otkazuje se automatski, osim ako Banka drugačije dogovori.

(b) Ako pravo Primaoca na isplatu bilo kojeg dijela Granta prema ovom ugovoru bude obustavljeno u skladu s odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ovog ugovora u neprekidnom razdoblju

od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti dostavljene Primaocu, u cijelosti ili djelimično otkazati Grant.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je došlo do događaja koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelimično otkáže Zajam, u skladu s odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje*) Standardnih uslova, Banka može putem obavijesti dostavljene Primaocu, u cijelosti ili djelimično, otkazati Grant.

(d) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da:

(1) nabavka bilo koje od stavki koje se finansiraju iz Granta nije u skladu s ovim ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena u okviru ovog ugovora korištena u svrhe koje nisu predviđene ovim ugovorom; ili

(3) je, u odnosu na bilo koji ugovor, bilo koji predstavnik Primaoca, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, bio uključen u bilo kakve zabranjene prakse tokom nabavke ili izvršenja takvog ugovora, a da primalac nije poduzeo pravovremene i odgovarajuće mjere zadovoljavajuće za Banku kako bi popravio situaciju,

Banka može, putem obavijesti dostavljene Primaocu, u cijelosti ili djelimično otkazati Grant. Takvo otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

(e) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je predstavnik Primaoca, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, učestvovao u bilo kakvim zabranjenim praksama, Banka može u cijelosti ili djelimično otkazati Grant putem obavijesti dostavljene Primaocu. Takvo otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

### **5.03. Bezuslovne obaveze povrata sredstava bez obzira na obustavu ili otkazivanje**

Nikakvo otkazivanje ili obustava ne primjenjuju se na iznose koji podliježu bezuslovnoj obavezi povrata sredstava koju je preuzela Banka u skladu s odjeljkom 2.03. (*Uslovne i bezuslovne obaveze povrata sredstava*) ovog ugovora, osim ako je to izričito predviđeno tom obavezom.

### **5.04. Obaveze Primaoca**

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili obustavu, sve odredbe ovog ugovora i dalje su u potpunosti na snazi, osim ako to nije izričito propisano u ovom ugovoru.

### **5.05. Slučajevi povrata sredstava**

Ukoliko dođe do nekog od navedenih događaja i on se nastavlja u dolje naznačenom razdoblju, tada Banka, u bilo kojem trenutku trajanja tog događaja, slanjem obavijesti Primaocu ili Kompaniji, može zahtijevati da Primalac i/ili Kompanija vrate sredstva cijelog ili nekog dijela Granta (i plate sve druge iznose koji se plaćaju u okviru ovog ugovora), a isti će odmah nakon toga postati dospio za naplatu (bez obzira na ono što u ovom ugovoru ukazuje na suprotno):

(a) Dogodio se neki od događaja naveden u odjeljku 5.01. (a)(1) (*Obustava*) ovog ugovora;

(b) Dogodio se neki od događaja naveden u odjeljku 5.01. (a)(2) ili 5.01. (a)(3) (*Obustava*) ovog ugovora, i nastavio se bez ispravke trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest;

(c) Dogodio se neki od događaja naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uslovima, ili se nastavio, a Banka je proglasila cijeli ili bilo koji dio Zajma dospjelim za naplatu u skladu s odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnihuslova;

(d) Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primaoca, Entiteta za podršku projekta, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, učestvovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;

(e) Primalac je u svojstvu Zajmoprimca u cijelosti ili djelimično otkazao svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uslova.

## ČLAN VI – IZVRŠNOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

### Odjeljak 6.01. Izvršnost

Prava i obaveze Primaoca i Kompanije pravosnažni su i izvršni u skladu s njihovim uslovima, unatoč bilo kojem lokalnom zakonu koji ukazuje na suprotno. Primalac i Kompanija ne mogu ni pod kakvim okolnostima ostvariti bilo kakvo pravo u pogledu toga da je bilo koja odredba ovog ugovora nepravosnažna ili neizvršiva iz bilo kojeg razloga.

### Odjeljak 6.02. Nemogućnost ostvarivanja prava

Nikakvo odlaganje ostvarivanja, ili propuštanje ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva, koji na osnovu ovog ugovora pripadaju svakoj od strana, po bilo kojem neispunjavanju ugovornih obaveza, ne ugrožava takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, niti će se tumačiti kao odricanje od istih ili prihvaćanje neispunjavanja takvih obaveza; niti će radnja te strane koja se odnosi na bilo koje neispunjavanje obaveze, ili bilo koje prihvaćanje neispunjavanja bilo kakvih obaveza, utjecati na ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo te strane u odnosu na bilo koje naredno neispunjavanje obaveza.

### Odjeljak 6.03. Rješavanje sporova

Odredbe odjeljka 8.04. (*Rješavanje sporova*) Standardnih uslova primjenjuju se na način kao da su navedene u ovom ugovoru u cijelosti, uključujući *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da se:

- (i) pozivanje na „Ugovor o zajmu“ ili „Projektni ugovor“ čita kao pozivanje na „ovaj ugovor“; i
- (ii) pozivanje na „Zajmoprimca“ ili „Projektni entitet“ čita kao pozivanje na „Primaoca“, odnosno na „Kompaniju“.

## ČLAN VII – STUPANJE NA SNAGU; RASKID UGOVORA

### Odjeljak 7.01. Dan stupanja na snagu

Osim ako se Banka, Primaoc i Kompanija drugačije dogovore, ovaj ugovor stupa na snagu na dan na koji Banka Primaocu dostavi obavijest o prihvaćanju dokaza od strane Banke, u skladu s odjeljkom 7.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) i odjeljkom 7.03. (*Pravna mišljenja*) ovog ugovora.

### Odjeljak 7.02. Uslovi koji prethode stupanju na snagu

Ovaj ugovor ne stupa na snagu dok se Banka ne uvjeri da se niti jedan događaj iz odjeljka 5.01. (a) (*Obustava*) ili odjeljka 5.05. (*Slučajevi povrata sredstava*) ovog ugovora nije dogodio i nastavlja događati, te dok sljedeći prethodni uslovi ne budu ispunjeni, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili Banka po isključivom nahodanju odustane od istih, bilo u cijelosti ili djelimično i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno:

- (a) Banka je primila dva propisno potpisana originala ovog ugovora;
- (b) svi uslovi koji prethode stupanju na snagu Ugovora o zajmu u skladu s odjeljkom 9.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) Standardnih uslova i odjeljkom 5.01. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) Ugovora o zajmu, osim stupanja na snagu ovog ugovora, su ispunjeni u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;
- (c) Banka je primila dokaze, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, da je potpisivanje i razmjena ovog ugovora u ime Primaoca i Kompanije propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim Vladinim, administrativnim i korporativnim radnjama;
- (d) Podugovor o grantu FBiH je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uslovi koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Federacije Bosne i Hercegovine da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora;
- (e) Podugovor o grantu općine Gradačac je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uslovi koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Općine da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora;
- (f) Podugovor o grantu Projektnog entiteta je potpisan i dostavljen te su ispunjeni svi uslovi koji prethode njegovom stupanju na snagu ili pravu Kompanije da pod navedenim ugovorom vrši povlačenja, osim stupanja na snagu ovog ugovora; i
- (g) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ista s razlogom zahtijevala.

### Odjeljak 7.03. Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje je potrebno dostaviti u skladu s odjeljkom 7.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Primaoc i Kompanija Banci dostavljaju, ili daju da se dostavi, mišljenje voditelja pravne službe Kompanije ispred Kompanije, te ministra pravde Bosne i Hercegovine ispred Primaoca, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u odnosu na ovaj ugovor, kojim se pokazuje da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan i razmijenjen, u ime Primaoca i Kompanije, i da predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Primaoca i Kompanije, provediv u skladu sa svojim uslovima.

#### **Odjeljak 7.04. Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu**

Ako

(a) ovaj ugovor ne stupi na snagu do datuma koji slijedi stotinu i osamdeset (180) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne stupi na snagu do datuma utvrđenog u odjeljku 5.03. (*Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu*) Ugovora o zajmu ili bilo kojeg kasnijeg datuma o kojem je Banka obavijestila Primaoca u njegovom svojstvu Zajmoprimca u skladu s odjeljkom 9.04. Standardnih uslova,

sve obaveze Banke u okviru ovog ugovora prestaju, osim ako Banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, ne utvrdi kasniji datum za potrebe ovog odjeljka. Banka odmah obavještava Primaoca o tom kasnijem datumu.

#### **Odjeljak 7.05. Raskid Ugovora zbog izvedbe**

(a) Ovaj ugovor ostaje na snazi sve dok Primalac i Kompanija ne izvrše sve svoje odgovarajuće obaveze u skladu s odredbama istog, osim ukoliko se isti ne raskine ranije u skladu s njegovim odredbama i ako su Entiteti za podršku projekta ispunili sve svoje obaveze u skladu s odredbama odgovarajućeg sporazuma o finansiranju; pod uslovom da odredbe odjeljka 6.03. (*Rješavanje sporova*) nastavljaju važiti nakon raskida ovog ugovora.

(b) Unatoč svemu što u ovom ugovoru ukazuje na suprotno, odredbe odjeljka 5.05. (*Slučajevi povrata sredstava*) nastavljaju važiti nakon raskida ovog ugovora i to pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

### **ČLAN VIII – RAZNO**

#### **Odjeljak 8.01. Obavijesti**

Svaka obavijest ili zahtjev, čije je dostavljanje ili podnošenje potrebno ili dozvoljeno u okviru ovog ugovora, mora biti u pisanom obliku. Osim ako nije drugačije predviđeno odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*) ovog ugovora, takva obavijest se smatra propisno dostavljenom ili zahtjev propisno podnesen kada je dostavljen/a strani kojoj je potrebno da ista/i bude dostavljena ili podnesenim na adresu o kojoj je strana koja dostavlja obavijest ili podnosi zahtjev drugu stranu obavijestila pisanim putem. Osim ako ovim ugovorom ili Priručnikom za isplate EBRD-a nije drugačije predviđeno, dostava može biti izvršena lično, elektronskom poštom ili putem faksa. Dostave koje su izvršene putem faksa također trebaju biti potvrđene putem pošte.

#### **Za Primaoca:**

Bosna i Hercegovina  
Ministarstvo finansija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra finansija i trezora

Faks: +387 33 202 930

**Za Kompaniju:**

JP „Komunalac“ d.d., Gradačac  
Huseina Kapetana Gradašćevića 114  
76250 Gradačac  
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Direktora

Faks: +387 35 816 106

**Za Banku:**

European Bank for Reconstruction and Development (Europska banka za obnovu i razvoj)  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom (Ujedinjeno Kraljevstvo)

Na pažnju: Jedinice za operaciju administracije

Faks: +44 20 7338 6100

**Odjeljak 8.02.      Ovlaštenja za djelovanje**

Svaka radnja koju je potrebno ili dozvoljeno poduzeti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno potpisati u okviru ovog ugovora, a od strane Primaoca ili Kompanije, moraju biti poduzete ili potpisani od strane ovlaštenih predstavnika Primaoca i Kompanije, zavisno od slučaja, ili drugog službenika Primaoca i Kompanije, kojeg taj ovlašten predstavnik imenuje u pisanom obliku. Primalac i Kompanija dostavljaju Banci dokaze o ovlaštenjima i ovlašten primjerak potpisa tog službenika, sadržajno u obliku Priloga 2 (*Obrazac dopisa kojim se imenuju ovlašteni potpisnici*).

**Odjeljak 8.03.      Izmjena i dopuna**

(a) Ovaj ugovor može biti izmijenjen i dopunjen pismenim aktom kojeg potpisuju ovlašteni predstavnik Primaoca, odnosno Kompanije, te propisno ovlašteni službenik Banke.

(b) Primalac i Kompanija, prije pristajanja na bilo kakve izmjene i dopune Ugovora o zajmu i Projektnog ugovora, od Banke moraju zatražiti saglasnost u njenom svojstvu pružaoca granta u okviru ovog ugovora.

**Odjeljak 8.04.      Engleski jezik**

Ovaj ugovor je pripremljen i potpisan na engleskom jeziku. Svaki dokument dostavljen u skladu s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku. Dokumenti na bilo

kojem drugom jeziku moraju biti popraćeni prijevodom na engleski jezik, koji je ovjeren kao odobreni prijevod te je takav odobreni prijevod konačan.

#### **Odjeljak 8.05. Nadoknada štete**

(a) Kompanija i Primalac preuzimaju punu odgovornost za, i pristaju na i nadoknađuju štetu i oslobađaju odgovornosti Banku i njene službenike, direktore, zaposlenike, posrednike i djelatnike, od bilo kojih i svih odgovornosti, obaveza, gubitaka, šteta (kompenzacijskih, kaznenih ili drugih), kazni, potraživanja, tužbi, poreza, sudskih postupaka, troškova i izdataka (uključujući razumne honorare pravnog zastupnika i troškove i izdatke istražnog postupka), bilo koje vrste i prirode, uključujući, a ne dovodeći u pitanje opće važenje ranije navedenog, one koje proizilaze iz ugovora te namjerno nanošenje štete (uključujući nemar) ili objektivne odgovornosti ili na drugi način, a koje su nametnute, nanesene od strane ili iznesene protiv Banke ili bilo kojeg njenog službenika, direktora, zaposlenika, posrednika ili djelatnika (bez obzira je li šteta također nadoknađena od strane bilo koje druge osobe u okviru bilo kojeg drugog dokumenta) i koje se na bilo koji način, bilo direktno ili indirektno, odnose na ili proizilaze iz:

- (1) bilo kojih transakcija predviđenih ovim ugovorom ili potpisivanja, razmjenjivanja ili izvršavanja istog;
- (2) rada ili održavanja objekata Primaoca ili Kompanije ili vlasništva nad, kontrole ili posjedovanja istih od strane Primaoca ili Kompanije; ili
- (3) ostvarivanja bilo kakvih prava i pravnih sredstava Banke u okviru ovog ugovora; i

pod uslovom da Banka nema nikakvo pravo da bude oštećena u okviru ovog ugovora zbog vlastite krajnje nepažnje ili zlonamjernog ponašanja.

(b) Primalac i Kompanija potvrđuju da Banka zaključuje ovaj ugovor, te da je djelovala isključivo kao pružalac Granta, a ne kao savjetnik Primaocu i Kompaniji. Primalac i Kompanija predstavljaju i garantiraju da su se prilikom sklapanja ovog ugovora držali i oslanjali na savjete koje su im davali njihovi pravni, finansijski i drugi stručni savjetnici, te da se nisu oslanjali na, niti će se od sada oslanjati na, bilo koji savjet koji im daje Banka.

#### **Odjeljak 8.06. Ustupanje prava**

Primalac i Kompanija ne mogu ustupiti ili na bilo koji način prenijeti sva ili bilo koji dio prava ili obaveza u okviru ovog ugovora bez prethodne pismene saglasnosti Banke.

#### **Odjeljak 8.07. Prava, pravna sredstva i odustajanje od prava**

Prava i pravna sredstva Banke u okviru ovog ugovora ne smiju biti ugrožena bilo kojom radnjom ili stvari, koje bi, nezavisno od ovog odjeljka, mogle ugroziti ta prava ili pravna sredstva. Nikakva uobičajena praksa niti odlaganje ostvarivanja, ili nemogućnost ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva Banke ne smije ugroziti bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, ili biti tumačeno kao odustajanje od istog. Svako odustajanje od bilo kojeg uslova ovog ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od uslova za isplatu Granta, smatra se da se Primalac primitkom te isplate složio s uslovima tog odustajanja, a pravo Banke da traži poštivanje tog uslova se izričito zadržava u svrhe svih narednih isplata. Prava i pravna sredstva predviđena ovim ugovorom i drugim ugovorima razmatranim ovdje, kumulativna su



i ne sprečavaju bilo koje drugo ili naredno ostvarivanje istih ili ostvarivanje bilo kojeg drugog prava ili pravnog sredstva.

**Odjeljak 8.08.      Objava podataka**

Banka može objaviti dokumente, podatke i evidencije vezane za Primaoca i ovu transakciju (uključujući kopije ovog ugovora i bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje), koje Banka smatra odgovarajućim za bilo koje potrebe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primaoca i bilo koji Entitet za podršku projekta, a u svrhu zadržavanja ili ostvarivanja bilo kojeg prava Banke u okviru ovog ugovora ili bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje, ili naplaćivanja bilo kojeg iznosa kojeg Banka nije naplatila, i u svrhu izvještavanja u skladu s Ugovorom o fondu.

**Odjeljak 8.09.      Primjerci**

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju primjeraka, od kojih se svaki smatra izvornikom, ali svi oni zajedno čine jedan te isti dokument.

**POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO**, strane su u ovom ugovoru, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primjeraka na prvi gore navedeni datum.

**BOSNA I HERCEGOVINA**

Potpisao: \_\_\_\_\_ */nečitak potpis/*

Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA /rukom upisano/*

Funkcija: *MINISTAR FINANSIJA I TREZORA /rukom upisano/*

**JP „KOMUNALAC“ d.d., GRADAČAC**

Potpisao: \_\_\_\_\_ */nečitak potpis/*

Ime: *DAMIR OKANOVIĆ /rukom upisano/*

Funkcija: *DIREKTOR /rukom upisano/*

**EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisao: \_\_\_\_\_ */nečitak potpis/*

Ime: *IAN BROWN /rukom upisano/*

Funkcija: *Šef ureda EBRD-a u BIH /rukom upisano/*

### **DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA**

Tablica prikazana u ovom prilogu navodi stavke koje se finansiraju iz Granta i iznos Granta dodijeljenog svakoj stavki koja se finansira iz Granta.

	<b>Stavke koje se finansiraju iz Granta</b>	<b>Iznos dodijeljenog Granta u eurima</b>
1.	Sistem za prikupljanje otpadnih voda	1.400.000

## DODATAK 2 – PLAN NABAVKE

Valuta: EUR

1	2	3	4	5		7	8	9	Vremenski raspored				
				Finansiranja od drugih					10	11	12	13	14
				Finansijer	Iznos								
Br.	Opis	Procijenjena vrijednost ugovora	Finansiranje od EBRD-a			Vrsta ugovora	Postupak nabavke	Predmet selektivnog pregleda	Pretkvalifikacijski poziv mm/gg	Pretkvalifikacijski rezultati Mm/gg	Konkurs raspisan Mm/gg	Dodjela ugovora Mm/gg	Završetak ugovora Mm/gg
	CapEx												
1	Rekonstrukcija i proširenje sistema za vodosnabdijevanje*)	5 675 000	5 675 000			radovi	otvoren	ne			maj 2015	august 2015	decembar 2017.
2	Oprema za otkrivanje curenja	325 000	325 000			roba	otvoren	ne			maj 2015	august 2015.	april 2016
3	Rekonstrukcija i proširenje kanalizacionog sistema*)	1 400 000		Sida	1 400 000	radovi	otvoren	ne			oktobar 2015	januar 2016	decembar 2017
5	Rekonstrukcija postojećeg postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda**) Tehnička pomoć	1 000 000		Grant 2	1 000 000	radovi	drugo	ne			januar 2015	maj 2015	oktobar 2016
1	Podrška JIP-a i stručni nadzor za komponente za vodosnabdijevanje	400 000		TC	400 000	savjetovanje	konkurentan	ne	decembar 2014	januar 2015	februar 2015	jun 2015	decembar 2017.
2	Projekat	100 000		TC	100 000	savjetovanje	konkurentan	ne			oktobar 2015	januar 2016	jun 2016.
3	Finansijsko i operativno poslovanje i Ugovor o javnim uslugama	100 000		TC	100 000	savjetovanje	uži izbor	ne	decembar 2014	januar 2015.	februar 2015.	mart 2015	septembar 2016.
	<b>Ukupno:</b>	9 000 000	6 000 000		3 000 000								

Napomene.

Opća obavijest o nabavci će u decembru 2014 godine biti objavljena na internetskoj stranici Banke *Mogućnosti nabavke*

\*) Nekoliko paketa i lotova, zavisno od dostupnosti projekta.

\*\*) Nije pod upravom EBRD-a.

## PRILOG 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[Otkucati na memorandumu Primaoca]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju Jedinice za administraciju operacije

**Operacija br. 45810 (Komponenta granta)**  
**Zahtjev za isplatu br. [1]**

**Predmet: Ugovor o grantu od \_\_\_\_\_ između Bosne i Hercegovine, JP-a „Komunalac Gradačac“, d.d. i Europske banke za obnovu i razvoj („Banka“).**

Ovim putem tražimo sljedeću isplatu u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta:	EUR
Potrebna valuta uplate:	[2]
Finansirani iznos/i / valuta:	[3]
Datum valute:	[4]
Plativo (primaocu uplate):	[5]

**Nalog za plaćanje (Bankovni podaci primaoca uplate):**

Naziv računa primaoca uplate:	[6]
Broj računa primaoca uplate:	[7]
Naziv banke primaoca uplate:	[8]
Adresa banke primaoca uplate:	[9]

**Podaci korespondentne banke primaoca uplate:**

Naziv korespondentne banke:	[10]
Adresa:	[11]
Naziv računa:	[12]
Broj računa:	[13]
Referenca uplate:	[14]

Ovim potvrđujemo da ranije nismo tražili isplatu iz Granta za pokrivanje ovih troškova. Mi nismo dobili, niti namjeravamo da dobijemo sredstva za ovu namjenu iz sredstava bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Robe i usluge obuhvaćene ovim zahtjevom kupljene su ili se kupuju u skladu s uslovima Ugovora o grantu.

Ovim potvrđujemo EBRD-u da (i) postupamo u skladu s našim obavezama kao što je navedeno u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu, i (ii) da se nije dogodilo ništa što bi moglo značajno i nepovoljno utjecati na naše aktivnosti ili finansijsko stanje ili na našu sposobnost izvršenja Projekta ili izvršavanja naših obaveza prema Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[Potpis(i)] za i u ime [15]

Prilozi:

– Ukupan broj obrazaca: [16]

– Ukupan broj stavki dokumenta: [17]

### **Napomene za popunjavanje Obrasca Zahtjeva za isplatu**

[1] Primalac treba numerirati svaki obrazac zahtjeva. Prvi zahtjev za isplatu granta će biti broj 1, naredni zahtjevi će biti 2, 3, itd. Odgovornost Primaoca je da vodi evidenciju o broju svih zahtjeva za isplatu granta koje je podnio u okviru određenog Ugovora o grantu. Obrasci zahtjeva trebaju slijediti isti sekvencijalni sistem numeriranja, bez obzira jesu li isti za isplatu direktne uplate ili za izdavanje obaveze povrata sredstava. Korištenje ovog sistema numeriranja sprječava konfuziju u slučaju da su obrasci zadržani u pošti, faksirani više puta, itd.

[2] Molimo navedite valutu potrebne stvarne uplate. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidjeti [3] ispod). Banka može u određenim okolnostima pristati da izvrši isplatu u trećoj valuti, u kojem slučaju će postupati kao posrednik Primaoca s ciljem pribavljanja valute.

Ukoliko je uplata potrebna u više od jedne valute, potrebno je za svaku valutu koristiti drugi obrazac zahtjeva.

[3] Finansirani iznos/i je/su originalni troškovi, u njihovim originalnim valutama kako je navedeno u obrascu sažetka, izračunati po odgovarajućem procentu utvrđenom u Ugovoru o grantu za primjenjivu prihvatljivu stavku koja se finansira iz Granta. Iznos/i naveden/i ovdje trebaju odgovarati ukupnom/im iznosu/ima u odjeljku [15] obrasca sažetka.

[4] Datum valute je datum na koji je račun EBRD-a terećen iznosom isplate. EBRD ne može garantirati da će sredstva biti doznačena na račun primaoca uplate isti dan, jer to zavisi od procedura klirinškog sistema ili banke primaoca u zemlji primaoca uplate. Potrebno je minimalno 15 radnih dana razmaka između dana kada EBRD primi zahtjev i traženog datuma valute. Ako je uplata potrebna što je prije moguće, a ne na taj određeni datum valute, bolje je ne naznačiti određeni datum već upisati „što je prije moguće“ u polje [4]. U tom slučaju EBRD će izvršiti uplatu u svakom slučaju u roku od 15 radnih dana, ali i ranije ako je moguće. (Napominjemo da se uplata može garantirati u roku od 15 dana samo ako je Zahtjev za isplatu tačan i kompletan.)

[5] Isplata se vrši primaocu uplate. Obično će primalac uplate biti Izvođač, ali ako se Banka dogovorila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidjeti obrazac sažetka) pruža dokaze da je zajmoprimac već platio Izvođaču, tada se uplata vrši Primaocu.

[6] Naziv računa primaoca uplate će u većini slučajeva jednostavno biti naziv primaoca uplate.

[7] Broj računa primaoca uplate je potreban kako bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja banke odbijaju da izvrše uplatu ako broj računa primaoca uplate nije dat na nalogu za plaćanje.

[8] Banka primaoca uplate je banka u kojoj se nalazi račun primaoca uplate. Navedite naziv banke i grad.

[9] Umjesto adrese može se dati šifra djelatnosti ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka primaoca uplate potrebna je samo ako se uplata neće izvršiti u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka primaoca uplate. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute uplate, kod koje primalac uplate ima račun.

[11] Umjesto adrese može se dati šifra djelatnosti ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa banke primaoca uplate će u većini slučajeva jednostavno biti naziv banke primaoca uplate.

[13] Broj računa banke primaoca uplate je bitan ako banka primaoca uplate ima više računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (sistem međunarodnog elektronskog platnog prometa). Inače, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je to moguće, potrebno je navesti i IBAN broj (Međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Referenca uplate koju će EBRD poslati s uplatom pomaže primaocu uplate da prepozna uplatu. Ukoliko se ne traži nikakva određena referenca, EBRD će navesti naziv Primaoca granta i broj ugovora.

[15] Potpis. Obrazac sažetka zahtjeva treba biti potpisan od strane ili za Primaoca granta.

[16] Obrasci sažetka nabrajaju sve stavke dokumentacije koja je priložena uz Zahtjev za isplatu. Ukoliko ima mnogo stavki, preporučuje se korištenje posebnog obrasca za svaku kategoriju.

[17] Stavke dokumentacije (ugovori, fakture, priznanice, itd.) potrebno je nabrojati i predstaviti istim redoslijedom kojim se pojavljuju u obrascima sažetka. Ovdje je potrebno navesti njihov ukupan broj kako bi se EBRD-u olakšao pregled.

**EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

**Naziv Primaoca: [1]**

.....

**Operacija**

**br.:**  
[3] .....

**Zahtjev**

**br.:** [4]  
.....

(ref.br./ naziv/ %)

**Datum: [2]**

.....

**Obrazac sazetka**  
**br.:** [5]

.....

**Stavka koja**  
**se finansira**  
**iz Granta za**  
**isplatu: [6]**

...../...../.....

<b>Stavka br.</b>	<b>Opis stavke</b>	<b>Br. i datum Ugovora</b>	<b>Naziv i adresa Izvođača</b>	<b>Kratak opis roba, radova i usluga</b>	<b>Valuta i ukupna vrijednost Ugovora</b>	<b>Valuta i iznos prihvatljivog troška</b>	<b>Iznos finansiranja u valuti troška</b>
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

**Potpis**

[16].....

**UKUPNO (po valuti)**  
**[15]**



## NAPOMENE ZA POPUNJAVANJE OBRASCA SAŽETKA ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primaoca granta. Ovo treba biti isto kao i na Obrascu Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Ovo treba biti isto kao i na Obrascu Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[3] Broj operacije. Ovaj broj je isti kao i na formi Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[4] Broj zahtjeva. Ovo je broj Zahtjeva za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[5] Broj obrasca sažetka. Za svaki zahtjev za isplatu potrebno je numerirati obrazac sažetka počevši od 1. i njihov ukupan broj treba biti naveden na Zahtjevu za isplatu kojem ovaj obrazac sažetka pripada.

[6] Stavka koja se finansira iz Granta za isplatu. Ovo je stavka koja sefinansira iz Granta za Projekat koji se finansira iz sredstava tražene isplate. Pogledajte Ugovor o grantu kako biste pronašli naziv i referentni broj stavke koja se finansira iz Granta, i procenat troškova koji se finansiraju (na primjer „Stavka koja se finansira iz Granta br. (3b), oprema, 60%“).

Ako jedan Zahtjev za isplatu uključuje troškove iz više od jedne stavke koja se finansira iz ugovora, onda je potrebno koristiti poseban obrazac sažetka za svaku od stavki koje se finansiraju iz Granta.

[7] Broj stavke. Sve stavke dokumentacije (fakture, ugovori, priznanice, itd.) trebaju biti predstavljene istim redoslijedom kojim se pojavljuju u obrascu/ima sažetka. Kako bi se olakšalo prepoznavanje, dokumenti trebaju biti numerirani, počevši od 1, 2, 3, itd. za svaki novi zahtjev za isplatu, a ovaj broj treba biti jasno naznačen na samom dokumentu. Ukupan broj stavki za ukupan broj svih obrazaca sažetka navodi se na Obrascu Zahtjeva za isplatu.

[8] Opis stavke. Opišite svaku stavku, npr. „faktura“, „priznanica“, „potvrda inženjera“, „prijevod [...]“, itd.

[9] Redni broj ugovora i datum. Preporučuje se da se ugovoru dodijeli originalni broj kada se isti sastavlja između Primaoca granta i Izvođača. EBRD će ovaj broj prihvatiti za potrebe svog vođenja evidencije. Ako ugovoru nije dodijeljen originalni broj, EBRD će mu dodijeliti broj i o tome obavijestiti Primaoca granta u trenutku odobravanja. Ako Primalac granta ne zna broj u trenutku popunjavanja obrasca sažetka, ovaj dio se može ostaviti EBRD-u da ga popuni.

Datum ugovora/narudžbenice također je potrebno navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor može se pojaviti u više od jednog zahtjeva za isplatu ako se isporuka roba, radova ili usluga (vidjeti [11]), kao i uplata za ove robe, itd. obavlja u etapama.

[10] Naziv i adresa Izvođača. Naziv i adresa druge ugovorne strane uz Primaoca granta (Izvođač) u ugovoru/narudžbenici, kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis roba, radova i usluga. Ove robe, radovi i usluge trebaju odgovarati informacijama koje su date u Ugovoru ili drugim dostavljenim dokumentima, i trebaju spadati u stavku koja se financira iz Granta iz [6].

[12] Valuta i ukupna vrijednost Ugovora. Ukupna vrijednost, u originalnoj valuti, Ugovora navedenog pod [9].

[13] Valuta i iznos prihvatljivog troška. Po trošku: ukupan iznos, dospio ili plaćen, u originalnoj valuti, kako je obuhvaćeno fakturama ili drugim dokumentima navedenima u [7] i [8]. Kada postoji više od jedne „stavke“ za svaki trošak (npr. faktura, potvrda ili priznanica, sve za isti trošak), te stavke trebaju biti stavljene u zagrade, a samo jedan iznos treba biti prikazan u ovoj koloni.

[14] Iznos finansiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], mora biti odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], izračunat u procentu navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ovog obrasca sažetka. Iznos finansiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troška (kolone 12 i 13). To može, ali ne mora biti isto kao i valuta zajma ili valuta uplate.

[15] Ukupno. Iznosi finansiranja, nabrojani u [14], trebaju biti sabrani u jedan ukupan iznos po valuti. Za Zahtjeve za direktnu isplatu, iznos/i navedeni ovdje trebaju odgovarati iznosu/ima navedenim u [9] Obrascu Zahtjeva za direktnu isplatu.

[16] Potpis. Obrazac sažetka zahtjeva treba biti potpisan od strane ili za Primaoca granta. Vidi obrazac Zahtjeva za isplatu u vezi zahtjeva potpisa.

## PRILOG 2 – OBRAZAC PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI

[Otkucati na memorandumu Primaoca granta]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
Ujedinjeno Kraljevstvo

Na pažnju: Jedinice za administraciju operacije

Predmet: Operacija br. 45810 (Komponenta granta)  
Pismo kojim se imenuju ovlašteni potpisnici<sup>7</sup>

Poštovana gospodo,

Pozivajući se na ugovor od \_\_\_\_\_ („Ugovor o grantu“), između Bosne i Hercegovine, JP-a „Komunalac“ d.d., Gradačac i Europske banke za obnovu i razvoj („Banka“), obavještavamo Vas da je svaka osoba čiji se ovjereni uzorak potpisa nalazi u nastavku, ovlaštena da u ime Primaoca granta potpisuje Zahtjeve za isplatu i bilo koje druge obavijesti ili dokumente potrebne ili odobrene za potpisivanje u okviru gore navedenog ugovora o grantu.

IME	FUNKCIJA	UZORAK POTPISA
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sve prethodne obavijesti u kojima su dostavljeni potpisi službenika ovlaštenih da potpisuju u ime Primaoca granta u okviru gore navedenog ugovora o grantu su ovim opozvane.

<sup>7</sup>Primalac može u bilo kojem trenutku izmijeniti imenovanje time što Banci dostavi novo Pismo kojim se imenuju ovlašteni potpisnici.

S poštovanjem,

Za i u ime:

Potpisao: \_\_\_\_\_

Ime:

Funkcija:

**NAPOMENE ZA POPUNJAVANJE PISMA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI  
POTPISNICI**

- Gornju punomoć u ime Primaoca granta treba potpisati njegov odgovarajući ovlašteni predstavnik. Napominjemo da, u odnosu na svaku radnju potrebnu ili odobrenu u skladu s odredbama odjeljka 2.02. ili odjeljka 2.03. Ugovora o grantu, gornju punomoć u ime Primaoca granta treba potpisati ovlašteni potpisnik Primaoca granta, u skladu s odjeljkom 2.02. (h).
- U slučaju da svaki dokument treba biti potpisan od strane više od jednog službenika, punomoć to mora jasno navesti, a prva rečenica mora biti prilagođena u skladu s tim. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije skupine, a potreban je spisak službenika iz svake od skupina, ovo također treba biti jasno navedeno.